

# JAPAN P&I NEWS

No.842-16/09/06

**外航組合員各位**

## 中国一気汚染物質排出規制エリア(ECA)の制定について(その6)

題記の件に関し、2016年8月30日付 [Japan P&I News No.840](#) をご参照下さい。

今般、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd (Huatai)より続報を受領しましたので当組合要訳とともにご参考に供します。

既にご案内致しました通り、Shenzhen 当局は低硫黄燃料油使用に関する規制を2016年10月1日から実施する予定であり、同当局より正式通達が発行されました。通達の概要については添付をご参照下さい。

以上

**日本船主責任相互保険組合**

添付：コレスポンデントサーキュラー及び当組合要訳

2016年9月2日

## 中国 Pearl River 排出規制エリア内 Shenzhen 港における低硫黄燃料油 (0.5% mm 以下) 使用についての Shenzhen 当局発行の正式通達

既に案内した通り、Shenzhen 当局は Shenzhen 寄港船舶に対して同港着棧中、低硫黄燃料油 (0.5% mm 以下) を使用することを求める規制を 2016 年 10 月 1 日から実施する予定である。この実施について、2016 年 8 月 30 日、Shenzhen 当局は正式通達を発行した。要点は次の通りである。

1. 2016 年 10 月 1 日以降、Shenzhen 港 (Yantian, Shekou, Chiwan, Mawan, Dachan Bay を含む) に寄港する船舶は、着棧中、硫黄分 0.5% mm 以下の燃料油を使用しなければならない (具体的には、着棧から 1 時間経過後から離棧の 1 時間前までを指す)。通達における「着棧時間」とは、本船の最初のケーブルが固縛されたときから全てのケーブルが解かれたときまでをいう。
2. 船舶は、当局が実施する検査に備えて、エンジンログ、燃料油供給証明書、燃料切替え手順書や油記録簿等、燃料使用についての関連書類を本船上に保持しなければならない。
3. 船舶は、Shenzhen 寄港時に低硫黄燃料油使用の要求を満たせない場合は、特定の状況下では Shenzhen MSA に免除や例外の申請をすることができる。船会社や代理店は Shenzhen MSA に書面で申請書と関連書類を提出し、承認を受ければ低硫黄燃料油の使用が免除される。該当する状況は次の通り。

### (1) 免除

- i) 船舶が、入港前にあらゆる努力をしたが低硫黄燃料油の入手が不可能であったことを示す十分な証拠を提出することができる場合。
- ii) 船舶が、低硫黄燃料油使用のためには本船の改修が必要であり、かかる改修が 2017 年 1 月 1 日までに完了することが確実であることを示す十分な証拠を提出することができる場合。
- iii) 船舶が、着棧中の低硫黄燃料油の使用は本船にとって危険であることを示す十分な証拠を提出することが出来る場合。

### (2) 例外

船舶が、不可抗力あるいは他の緊急事態によって低硫黄燃料油使用の要求に従うことができなくなったことを示す十分な証拠を提出できる場合、船舶は直ちに VHF、電話あるいは他の通信手段によって MSA へ通知し、その後、書面で証拠を提出しなければならない。MSA が上記状況が真実であると確認した場合、船舶は罰せられない。

4. 船舶は低硫黄燃料油の代替手段を用いることが可能である。代替手段として、陸上電源、LNG や他のクリーンエネルギー／電力以外を使用する場合は、**Shenzhen Residential Environment Committee** 及び **Shenzhen MSA** の双方から事前承認を得なければならない。
5. **Shenzhen MSA** は寄港船舶の監督を強化する。要求を満たさない燃料を使用する船舶は中華人民共和国 **Air Pollution Prevention Law** の第 106 条に従って罰金を課せられる。
6. 通達における「船舶」とは、軍用船舶、漁船やスポーツ用船舶を含まない。

以上より、2016 年 10 月 1 日以降 **Shenzhen** 港に寄港する際には関連要求を満たして本船の遅延や罰金を避けるべく必要な対応を取るよう、船主殿に推奨する。

以上



CHINA RE

# 华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

**Circular Ref No.:PNI1608**

Date: 02 September 2016

Dear Sir or Madam,

**Subject: Local Authorities in Shenzhen Issued a Formal Notice on Implementing Low Sulphur Content Fuel Requirement (Not Exceeding 0.5% $m/m$ ) in Shenzhen Port in Pearl River ECA, China**

Reference is made to our previous circulars no.1607 on ECA issue in China, wherein we advised that local authorities in Shenzhen made a decision and intend to adopt higher requirement on using low sulphur content fuel (not exceeding 0.5% $m/m$ ) during ships berthing at Shenzhen port from 01 Oct 2016. On 30th August 2016, local authorities in Shenzhen issued a formal notice on this respect and we hereby summarize the key points as below for your kind reference:

1. As from 01st October 2016, ships calling Shenzhen port (including Yantian, Shekou, Chiwan, Mawan, Dachan Bay) are required to use fuel with sulfur content  $\leq 0.5\%m/m$  when staying at berth (from one hour after getting berthed till one hour before departure from berth) . According to the Notice, “berthing time” is defined as the period of time when first cable fastened till all the cables of the ship are untied.
2. Ships are required to keep relevant documents of fuel usage, such as engine log, bunker supply certificates, fuel change-over procedure and oil record onboard which shall be subject to possible inspection by local authorities.
3. Ships can apply for immunity or exemption to Shenzhen MSA under certain circumstances if the ships are not able to implement the requirement when calling at Shenzhen port. The shipping company or agency shall provide Shenzhen MSA with written application form and related documents, and obtain the exemption after approval. Applicable circumstances are described as follows:
  - (1) Immunity
    - i) Ships can provide effective evidences proving that they have already made every effort but still failed to get the low-sulfur fuel;
    - ii) Ships can provide effective evidences showing that the reconstructing of the ship is required so as to use low-sulfur fuel and ships shall ensure such reconstructing are completed before 01st January 2017;
    - iii) Ships can provide effective evidences showing that using low-sulfur fuel is unsafe to ship during berthing.

(2) Exemption

If the vessels can provide effective evidences indicating that they have encountered force majeure or other emergency situation which caused the vessel to become unable to use low-sulfur fuel in accordance with the requirements, the vessels should immediately inform MSA via VHF, telephone or other communication equipment and submit written documents/evidences afterwards. If MSA confirms that the above situation is true, the vessels will not be blamed or punished.

4. Calling ships can take alternative measures which equivalent to using low sulphur content fuel. With respect to the alternative measures, except using shore power, liquefied natural gas and other clean energy/power, other alternative measures should be approved in advance by both Shenzhen Residential Environment Committee and Shenzhen Maritime Safety Administration.
5. Shenzhen MSA will enhance supervision of calling ships. Ships using fuel that doesn't meet with relevant standard or requirement are subject to penalty according to article 106 of Air Pollution Prevention Law of PRC.
6. Ships mentioned in above shall not include military vessels, fishing boats and sports vessels.

Given above, owners are recommended to take appropriate measures when calling Shenzhen port as from 01<sup>st</sup> October 2016 to ensure satisfaction of relevant requirements and to avoid any delay or penalty to the ship.

Hope the above is of assistance. Should you have any query, please feel free to contact us.

Sincerely yours,



Cui Jiyu  
Vice President